

# Vigésima quinta conferencia internacional de la lana

Autor(en): **Nef, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1956)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797666>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# VIGÉSIMA QUINTA CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LA LANA

La XXVª Conferencia Internacional de la Lana tuvo lugar en Zurich, entre el 11 y el 15 de junio. Concurrieron a ella los representantes de 18 países afiliados a la Federación Lanera Internacional, esto es, África del Sur, Alemania, la Argentina, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, la Gran Bretaña, Italia, el Japón, Noruega, los Países Bajos, Portugal, Suecia, Suiza, y el Uruguay, así como los delegados de Méjico, país que fué admitido a formar parte de la FLI durante este Congreso. Hemos considerado como oportuno el dedicar varias páginas del presente número de nuestra Revista, por una parte, a la industria lanera suiza y, por otra parte, a la Conferencia misma y a la Exposición celebrada en Zurich con este motivo.

La Redacción.



La industria lanera suiza da ocupación a más de 10.000 obreros y empleados en unos 90 establecimientos. De éstos, unos 20 se dedican a la hilatura y unos 40 a la manufactura de tejidos. Existe además un grupo de fábricas de alfombras y otro grupo de fabricantes de fieltro y de paños de fieltro. Las posibilidades de fabricación de todas estas empresas incluye todos los productos imaginables y, especialmente:

hilados de estambre y de lana peinada hasta los números más finos, para el tejido y la industria de la malla ;  
estambres para toquillería a mano, para la venta al detall ;  
tejidos de lana cardada y peinada para todos los usos, desde el paño más pesado, para abrigos de invierno, hasta el tejido tropical más ligero ;  
chales, fulares y pañoletas, etc., tejidos en colores o estampados ;  
tejidos para tapicería (muebles y decoración) ;  
mantas de cama y de viaje ;  
alfombras de lana y de otros pelos animales ;  
tejidos para zapatillas y tejidos técnicos de todas clases ;  
fieltros y paños de fieltro de lana ;  
otros artículos para usos varios.

La exportación suiza de artículos de lana alcanzó en 1955 un nuevo resultado máximo. La exportación de estos últimos años ofrece el cuadro siguiente :

| año  | toneladas métricas | en millones de frs. suizos |
|------|--------------------|----------------------------|
| 1953 | 2486               | 67,2                       |
| 1954 | 2361               | 63,4                       |
| 1955 | 2570               | 69,1                       |

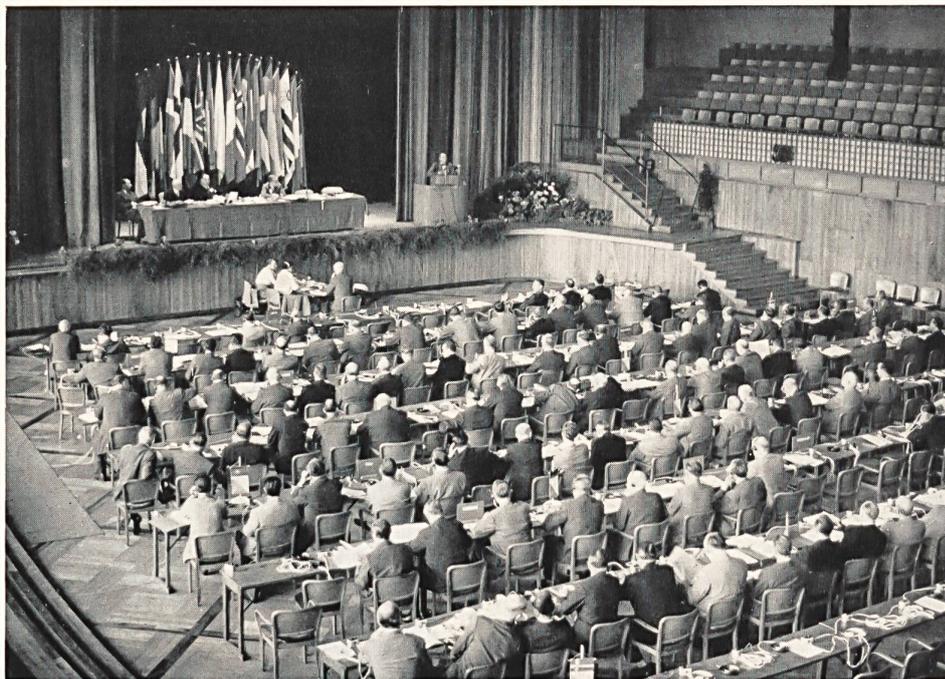
Los principales países consumidores fueron, la República Federal Alemana, Italia, Suecia, Austria, los Estados Unidos, Francia, los Países bajos y Dinamarca.

La industria lanera suiza no incluye fábricas gigantes. Por consiguiente, la fabricación de sus productos de alta calidad se verifica con el mayor esmero. Precisamente, se debe a la calidad de los productos el que las manufacturas de tejidos de lana suizas hayan podido aumentar sus exportaciones como lo vienen haciendo en el decurso de estos últimos años. Los artículos suizos de lana han logrado alcanzar una reputación excelente en todo el mundo, reputación que cada una de las fábricas se viene esforzando en mantener y extender aún más.

E. Nef

## La Federación Lanera Internacional y su 25ª Conferencia

1. Ojeada sobre la asamblea plenaria.
2. (izquierda) D. Maurice Dubrulle (Francia), Presidente de honor y fundador de la Federación Lanera Internacional. — (derecha) El Sr. D. D. G. Price (Bradford), Secretario general de la F.L.I.
3. D. André Peltzer (Bélgica), Presidente saliente de la F.L.I. y la Señora H. Stüssi.



1

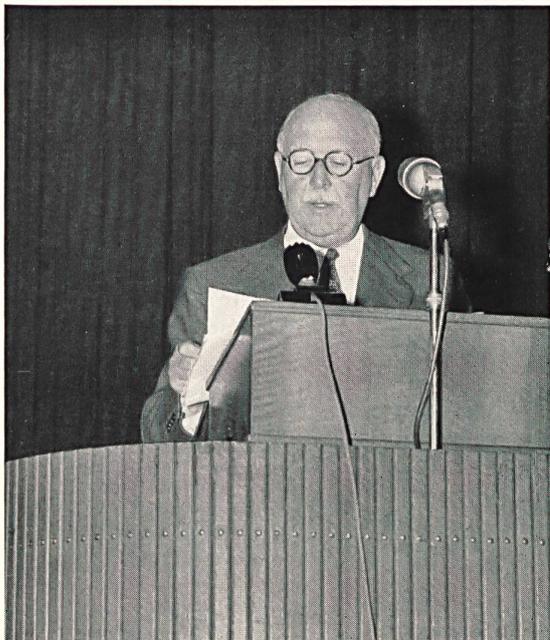
La Federación Lanera Internacional, dotada de estatutos y constituida jurídicamente en 1929, fué creada por una agrupación de asociaciones de la industria lanera que se propusieron establecer reglas para arbitrar la solución de los conflictos que pudieren presentarse en el plano internacional acerca de transacciones referentes a la lana

y a los textiles a base de lana. Las preocupaciones de este organismo, cuya sede se encuentra en Bradford (Inglaterra), desbordaron rápidamente del marco previsto. Actualmente la F.L.I. consta de 19 miembros.

Al terminarse la última guerra, la F.L.I. restableció la tradición de sus conferencias anuales a partir de 1947. Suiza, admitida en la Federación precisamente el año de 1947, tuvo por primera vez este año el honor de recibir una Conferencia Internacional de la lana, la vigésimo quinta, del 11 al 15 de junio, en Zurich. Fué pues a la Asociación Suiza de la Industria Lanera a quien incumbió organizar esta reunión.

No hemos de ocuparnos aquí del detalle de las sesiones que tuvieron lugar en los amplios salones del Palacio de los Congresos. Nos contentaremos con mencionar solamente que los organizadores invitaron a asistir a esta conferencia a las principales casas suizas de la industria química y de la construcción de maquinaria textil, lo que dió lugar a discutir con mayor amplitud los problemas científicos y técnicos. Las comisiones se reunieron durante los tres primeros días del Congreso y se dedicaron a estudiar numerosos problemas sobre el acondicionamiento de la lana, el tisaje, las estadísticas, estatutos y reglamentos, etc. Los dos últimos días fueron celebradas dos sesiones plenarias a las que fueron invitados representantes de asociaciones textiles suizas y, por primera vez a una reunión de esta clase, los representantes de la prensa. Los idiomas oficiales del Congreso fueron el francés, el inglés y el alemán, y mediante la traducción simultánea, cada uno de los asistentes pudo seguir las discusiones en su propio idioma. La primera sesión plenaria fué abierta por una alocución en inglés del Ministro Sr. Hans Schaffner, director de la División del Comercio del Departamento de la Economía Pública en Berna. Después de reseñar el interés que presentan los congresos para una mejor comprensión internacional entre los especialistas de un mismo ramo, el orador abordó el problema de la liberación de los intercambios, habló de los países que, si bien desean





El S. D. A. R. Baines  
(Bradford),  
nuevo Presidente  
de la F.L.I.



El Sr. L. F. Hartley,  
Presidente de la Secretaría  
Internacional de la  
Lana.

exportar las mayores cantidades que sea posible basándose sobre la libertad de comercio, procuran reservarse su propio mercado nacional imponiendo unos aranceles de aduanas prohibitivos o adoptando otras medidas que surtan los mismos efectos. Los seis países que componen la comunidad europea carbón-acero han establecido un plan de mercado común previendo la abolición de todos los derechos de aduanas, a modo de una unión de aduanas con un arancel único para el exterior que debería ser aplicado a los países que no son miembros. Pero, semejante limitación a tan sólo seis países que, por lo demás no sería realizable en un plazo suficientemente breve, originaría una grande división económica de la Europa Occidental. El señor Schaffner, por su parte, preferiría que se fuese rebajando progresivamente todos los derechos arancelarios dentro de los límites mucho más amplios de la O.E.C.E. De acuerdo con lo propuesto por esta institución, todos los derechos excedentes del 20 % a.v. habrían de ser reducidos hasta este nivel en la primera etapa. Las disparidades que subsistiesen podrían todavía ser reducidas aún más en el transcurso de una segunda operación ulterior. De este modo se realizarían los primeros progresos hacia el establecimiento de una gran zona económica europea, lo que significaría un mercado más libre y más homogéneo que daría un nuevo impulso a los esfuerzos realizados con el fin de consolidar la situación económica en Europa. En apoyo de su exposición, el orador puso de manifiesto

la discrepancia entre los aranceles suizos y los de otros países que se refieren a los artículos de lana, de los que reseñamos aquí algunos ejemplos: hilados de lana: Suiza, 1,5 %; Gran Bretaña, 17,5 %; tejidos de lana: Suiza, 6 % — Austria, 25 %, Francia, 26 %; ropa interior de lana: Suiza, 5 % — Benelux, 21,5 %, Francia, 22,5 %; confección: Suiza, 6,7 % — Alemania, 20 %, Benelux, 24 %, Francia, 26 %.

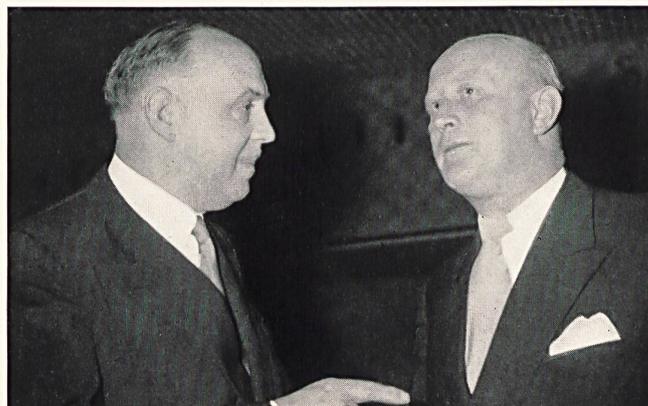
No podemos reseñar aquí los resultados de las deliberaciones sostenidas en las sesiones plenarias que fueron presididas con distinción por el señor H. Stüssi, presidente de la Asociación Suiza de la Industria Lanera. El señor A. R. Baines (Gran Bretaña) fue elegido por aclamación presidente del F.L.I. durante un paréntesis administrativo intercalado con agudeza por el dinámico presidente saliente, señor A. Peltzer (Bélgica), durante el brillante banquete que, seguido de un baile, puso el punto final a este Congreso.

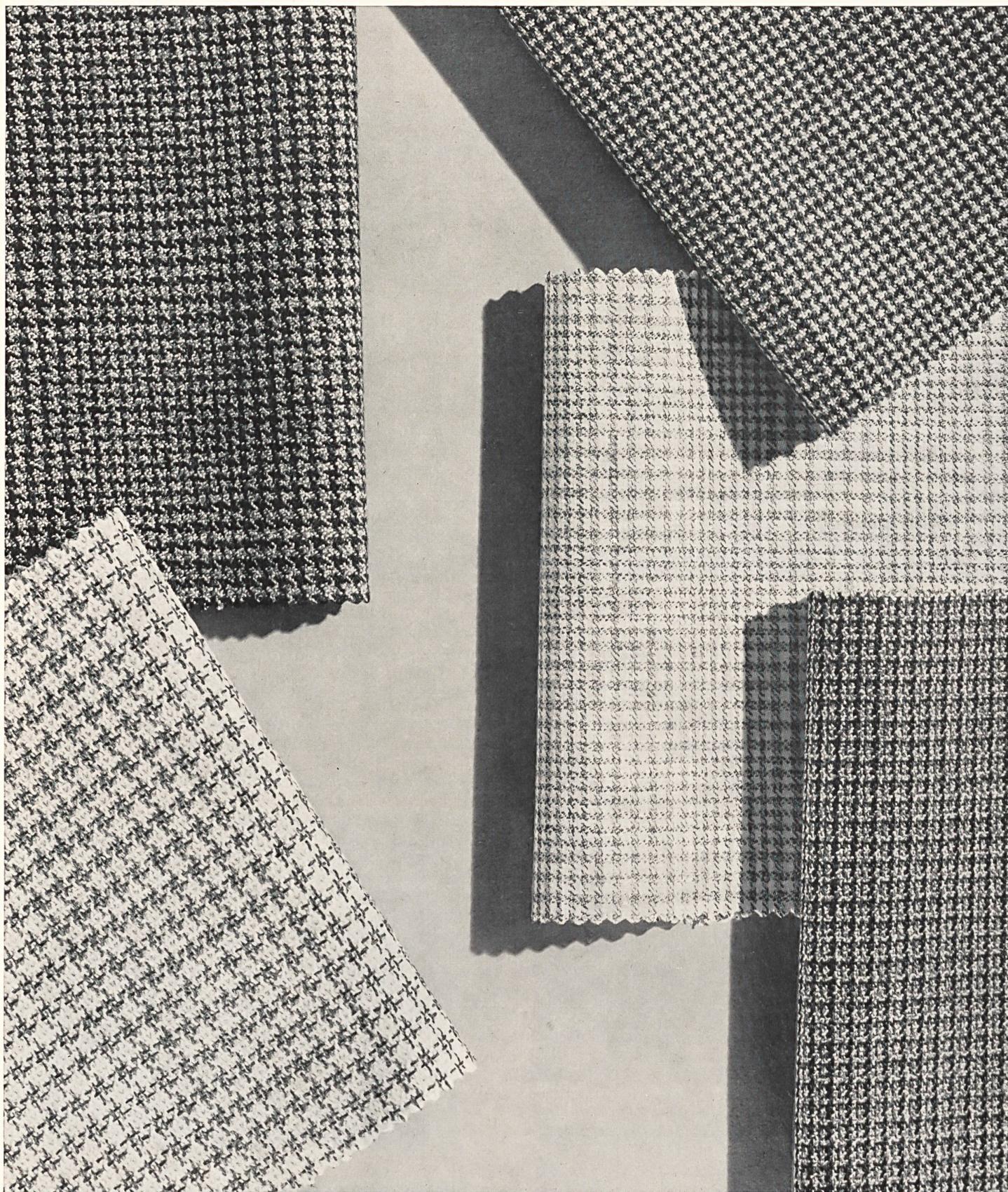
Añadiremos antes de terminar que nada fue omitido para procurar a los delegados extranjeros y a sus señoras una estancia agradable en Zurich: excursiones, visitas a varios empresas, una recepción por el Consejo de Estado y por la Municipalidad de Zurich, etc. La organización, que resultó perfecta desde todos los puntos de vista, estuvo a cargo de la Asociación Suiza de la Industria Lanera, cuyo secretario general, el señor E. Nef, merece se le dé la enhorabuena por el éxito alcanzado. R. C.

(izquierda) El Sr. D. H. Stüssi, Presidente de la Asociación suiza de la industria lanera. — (derecha) El Sr. D. E. Nef, Secretario de dicha asociación.



(izquierda) El Sr. D. E. A. Hüni, Director de la oficina de Zurich de la Secretaría Internacional de la Lana hablando con un congresista.





Tissage Bleiche S. A., Zofingue

Photo Wyden

Tissus peignés retors Cheviotte et Prince de Galles pour costumes de dames et de messieurs.

Twisted Cheviot and Prince of Wales worsteds for ladies' and men's suits.

Tejidos de lana peinada y torcida, Cheviot y Príncipe de Gales, para trajes de señora y de caballero.

Cheviot und Prince de Galles gezwirnte Kammgarnartikel für Damen und Herren-kostüme.

**Tissage de Laine**  
**Rüti S. A., Rüti (Gl)**

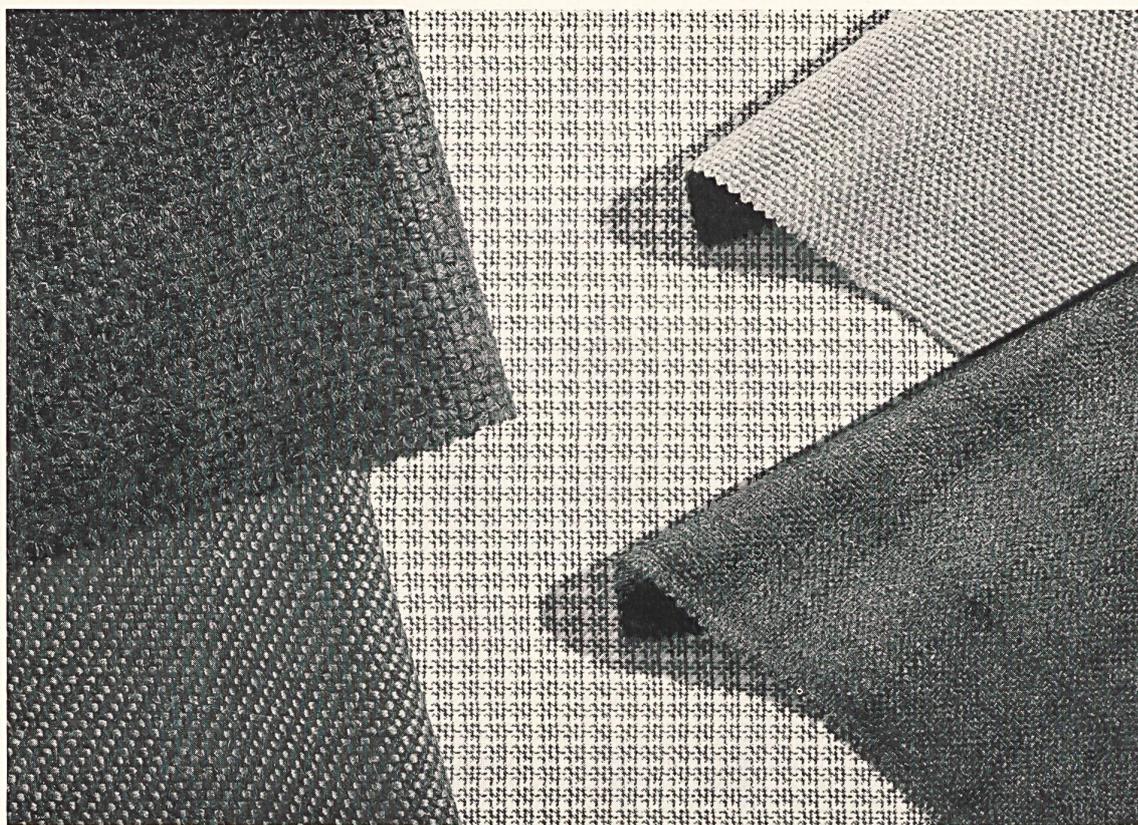
Tissus peignés nouveauté pour l'hiver et le printemps et tissu costume teint en pièces en toutes nuances mode.

Novelty worsteds for winter and spring and piece-dyed suiting in all fashionable shades.

Tejidos peinados novedad para invierno y primavera y tejido para trajes teñido en piezas, de todos los colores de moda.

Nouveauté Kammgarnartikel für den Winter und das nächste Frühjahr und stückgefärbte Ware in allen modischen Farben.

Photo Wyden



## *La Lana en el decurso de los siglos*

Bajo este título, la oficina de Zurich de la Secretaría Internacional de la Lana (IWS), de acuerdo con la Federación Lanera Internacional, organizó con motivo del XXVº Congreso de esta última una exposición que presentaba al público testimonios del empleo de la lana como material textil durante más de cincuenta siglos. Esta interesantísima manifestación, que permaneció abierta al público del 11 al 16 de junio en el Palacio de los Congresos de Zurich, se ha beneficiado del apoyo de numerosos museos, de coleccionistas particulares, empresas industriales, etc. La organización y la presentación fueron confiadas a un especialista en la materia, el señor Johannes Itten, director de la Escuela Profesional de los Textiles, de Zurich, y antiguo conservador del Museo de Artes Aplicadas de dicha ciudad.

Resulta imposible resumir aquí la cantidad de enseñanza que se ofrecía al visitante por el estudio, aunque fuese rápido, de los numerosos objetos presentados a la curiosidad del público. Conviene, sin embargo, reseñar la sección tan instructiva dedicada a los tejidos prehistóricos procedentes del Museo Industrial de Neumünster (Schleswig-Holstein). Los campos de turba del Schleswig-Holstein han restituído a nuestra época testimonios relativamente bien conservados de la edad del bronce (3500 años antes de J.C.), de la edad del hierro y hasta del



Traje de la edad del hierro, principios de la era cristiana (tejido de lana, reconstituido). Museo Industrial de Neumünster (clisé S.I.L.).



1

principio de la era cristiana. Los fragmentos de telas de lana y de vestidos han permitido a los especialistas reconstituir el traje de los antiguos Germanos. También pudieron verse en Zurich restos de tejidos originales y vestidos y telares reconstituídos. En la edad del bronce se tejía en Europa con telares verticales con contrapesos, como los que están representados en las vasijas griegas del vº siglo antes de J.C. A principios de nuestra era, era ya posible tejer con ligaduras complicadas y los trajes que se han encontrado corresponden perfectamente a los que están representados en los bajorrelieves romanos, en los que figuran los prisioneros germanos.

Egipto, donde se ha hallado el tejido de lana más antiguo que se conozca hasta ahora, nos ha restituído tejidos coptos de los cuales podían verse fragmentos procedentes de 200 años a.J.C. y hasta 700 años d.J.C. También hemos de reseñar una hermosa colección de tejidos incas que abarca un período desde 200 años a.J.C. hasta 1500 años d.J.C.

Desgraciadamente, en Suiza no se ha conservado ningún tejido de lana antiguo y la muestra de mayor antigüedad que haya llegado hasta nosotros y que podía verse en la exposición es un fragmento de la capa de un caballero de San Juan del siglo XII hallado en el castillo

2



1. Tapicería suiza de lana, mediados del siglo XV. Magnífica y preciosa pieza. Museo Nacional Suizo (clisé S.I.L.).
2. Encaje de lana copto sobre fondo de lino., siglo V d. J. C. Museo de de historia natural y etnografía, Basilea (clisé S.I.L.).

1. Estampación polícroma sobre tela de lana, 1900. Propiedad del Sr. D. F. Blumer, Schwanden (clisé S.I.L.).

2. Los congresistas de la F.L.I. durante su visita a la exposición.

Fotos Comet



1

de Bubikon. Entre las piezas más interesantes podemos mencionar tapices suizos de la edad media, alfombras y tapices de distintos países europeos así como de África y Asia, y numerosas prendas de vestir suizas del siglo pasado incluyendo uniformes militares y de correos.

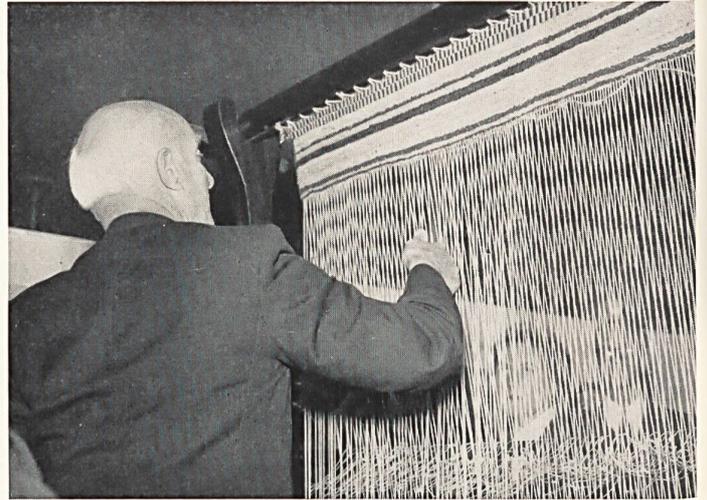
Como contrapartida de esos testimonios de los tiempos pasados, varios grupos de tejidos modernos permitían darse cuenta del elevado nivel técnico y artístico alcanzado por la producción lanera suiza. Tratábase de muestras de las colecciones para el invierno de 1956/57 suministradas para este objeto por los miembros de la Asociación Suiza de la Industria Lanera y por los de la Asociación Suiza de Fabricantes de Calcetería.

Con motivo de la exposición, la Secretaría Internacional de la Lana editó un folleto en lengua alemana titulado «Wolle durch die Jahrhunderte» (La lana en el decurso de los siglos), muy bien presentado y del cual tomamos varios de los grabados adjuntos, cuyo texto describía distintos aspectos del asunto ilustrado en la exposición bajo una forma amena y sin rigor dogmático. Tras varias consideraciones sobre el empleo de la lana en el vestido de los pueblos primitivos y sobre los primeros tiempos de la cría de ovejas, encontramos breves capítulos dedicados a la lana en el Próximo Oriente y en Europa hasta la época de la introducción de la oveja merina en Australia por el capitán John MacArthur (1797), a la lana y al carnero en la Biblia, en la leyenda, las creencias populares, la literatura y el arte, así como a la lana y al carnero en la historia de la civilización. Finalmente, un cuadro cronológico reseña las principales fechas del historial de la lana, desde los principios de la cría ovina (10.000 ant. J.C.) hasta la primera subasta de lana en el



2



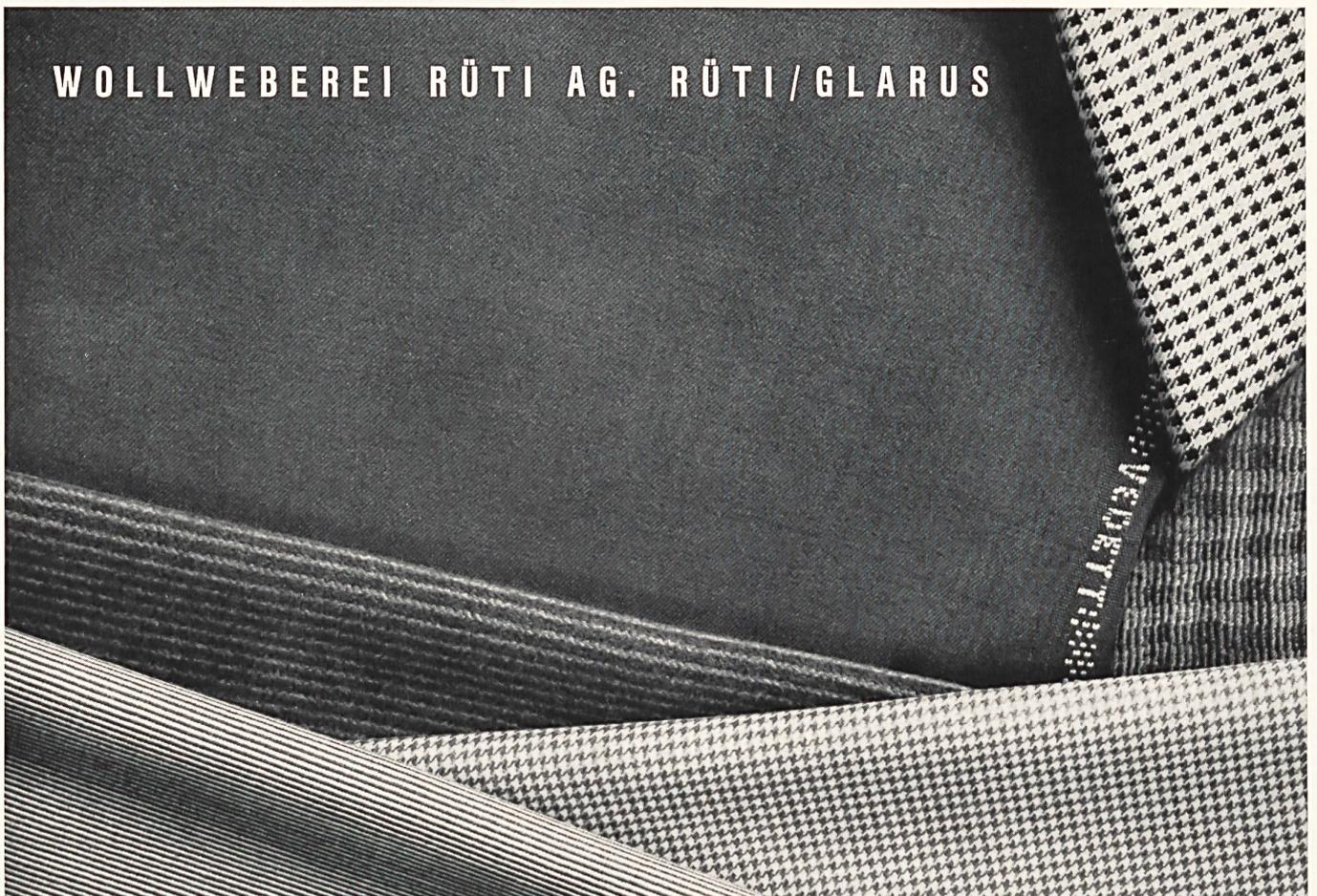


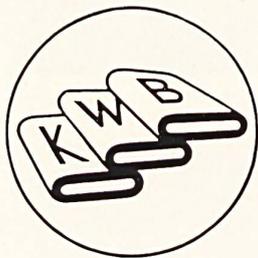
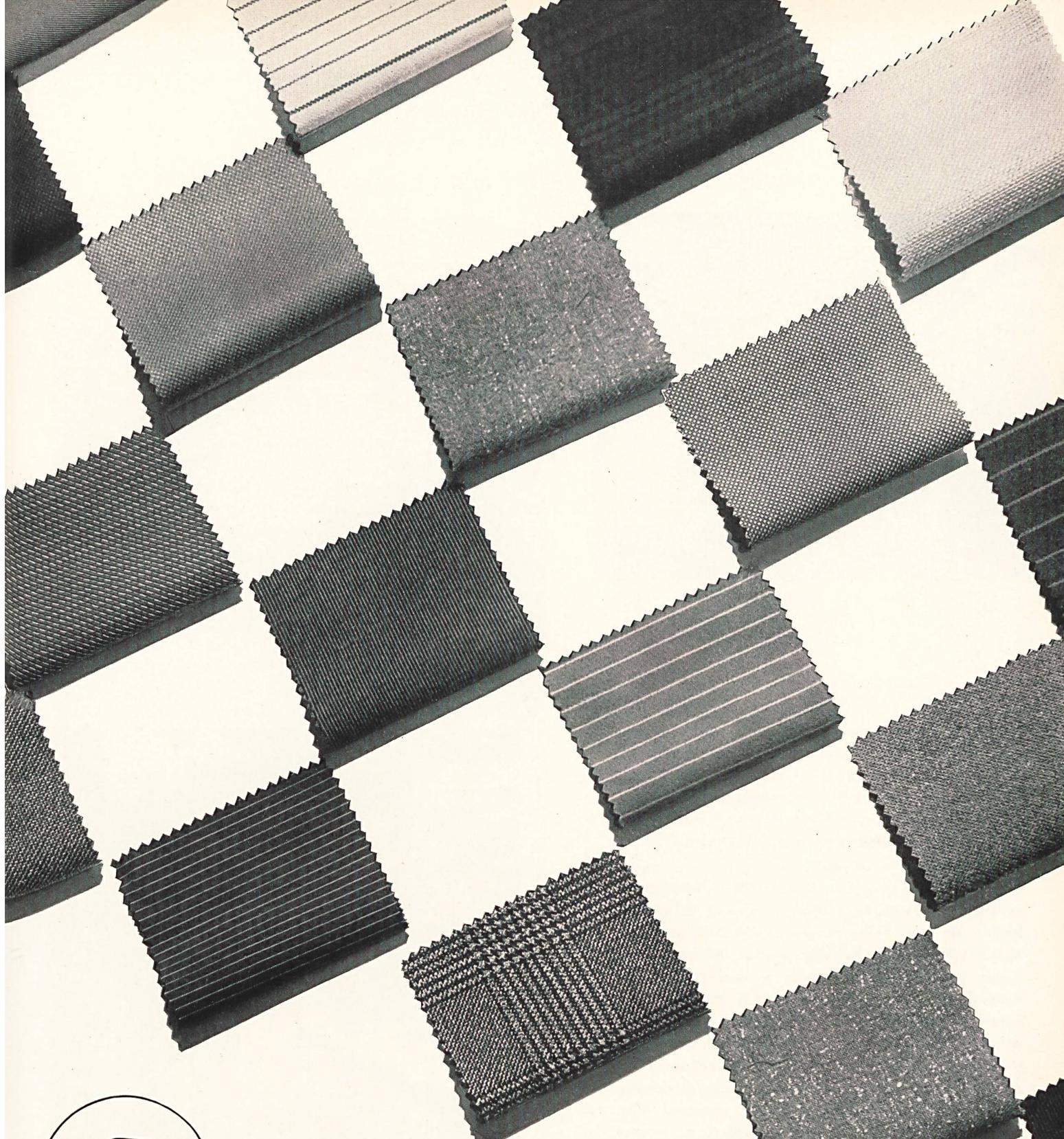
Telar prehistórico

mercado de Londres (1804). Como ya lo hemos dicho, no se trata de un obra con pretensiones científicas, sino de una especie de recordatorio muy bien hecho y presentado que honraba a su editor, la Secretaría Internacional de la Lana.

Una de las casillas de los tejidos modernos de lana.

Fotos Comet





Modische Damenkleider-Stoffe  
stets Neuheiten  
HERRENKLEIDER-STOFFE reine Kammgarne  
Gabardine

Verlangen Sie die Vorlage unserer reichhaltigen Kollektionen.

# KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG ZOFINGEN

Spinnerei - Weberei - Färberei - Ausrüstung

Tel. (062) 8 20 12